

NÁVOD K POUŽITÍ
BILLY
CHODÍTKO TŘÍKOLOVÉ
VCBK52211
Vydání MG 08.2021

USER MANUAL
BILLY
3-WHEEL ROLLATOR
VCBK52211
Edition MG 08.2021

MEYRA®
Usnadníme lidem pohyb

VITEA®
CARE

CE



OBSAH / Table of contents

1. Úvod / Introduction	3
2. Popis výrobku / Description of product	3
3. Využití / Use	5
4. Kontraindikace / Contraindications	5
5. Použití / Usage	5
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	7
7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance.....	9
8. Technické údaje / Technical parameters	14
9. Symboly / Symbols	15
10. Kontaktní údaje / Contact details	16

**PŘED POUŽITÍM PROSÍM PEČLIVĚ
PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD!**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE**

1. Úvod / Introduction

Tříkolové chodítko je vybaveno dvěma zadními koly s brzdou a aretací koleček a jedním předním otočným kolečkem. To zajišťuje snadnou manipulaci a umožní Vám lehce procházet na jakémkoli povrchu uvnitř i venku. Anatomické rukojeti jsou vyrobeny z polyethylenu. Rám je vyroben z hliníku.

Three wheel rollator, equipped with two fixed rear wheels with brake and locking the wheels and the one front wheel swivel. It lets you easily navigate through any surface, inside and outside the building. Handles anatomical made of polyethylene, aluminium frame.

2. Popis výrobku / Description of product



Obrázek 1 / Illustration 1.

- | | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1. Rukojeti. | 1. Handle holder. |
| 2. Brzdová páčka s aretací otáčení kol | 2. Brake lever with locking rotation of the wheels. |
| 3. Šroub pro nastavení výšky rukojetí | 3. Height adjustment screw of handles. |
| 4. Taška na drobné předměty | 4. Bag for small items. |
| 5. Šroub pro fixaci rámu. | 5. Screw with knob which protect against move of the frame. |
| 6. Brzda. | 6. Brake. |
| 7. Zadní kolečko. | 7. Rear wheel. |
| 8. Tácek | 8. Tray. |
| 9. Košík na drobné předměty | 9. Backrest for small items. |
| 10. Rám | 10. Frame. |
| 11. Vidlice řídicího kolečka. | 11. Swivel wheel fork. |
| 12. Přední kolečko. | 12. Front wheel. |

Díly, které jsou součástí balení:

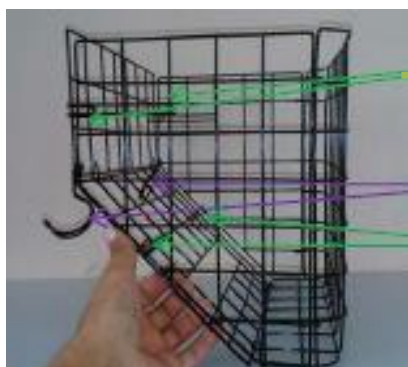
Elements that should be inside the packaging:



Obrázek 2 / Illustration 2. Tácek / Tray



Obrázek 3/ Illustration 3. Košík na drobné předměty složený / Basket for small items spread



Horní háčky / Top hooks

Háčky pro fixaci na chodítku
/ Hooks for fixing at the
rollator

Dolní háčky / Bottom hooks

Obrázek 4 / Illustration 4. Košík rozložený / Complex basket



Obrázek 5 / Illustration 5. Chodítko / Rollator



Obrázek 6/ Illustration 6. Montážní sada (Dvě plastové matky se dvěma šrouby, dva šrouby se závitem a dva šrouby se dvěma podložkami pro upevnění rukojetí. The mounting kit (two screws with knobs, two knobs with two screws and washers to mount hand holder).

3. Využití / Use

Tříkolové chodítko je rehabilitační pomůcka usnadňující pohyb a přesun osob s motorickými poruchami. Chodítko může být používáno jako opora pro pacienty po operaci dolních končetin, kteří nemohou použít berle, netrpí poruchami koordinace a pro pacienty s mírnou dysfunkcí dolních končetin nebo jejich slabostí. Chodítko je dále vhodné pro pacienty s poruchou rovnováhy, která jim brání v nezávislém pohybu vestoje, a pro pacienty s poruchami prokrvování svalů (např. intermitentní klaudikace). Pomůcka slouží i jako podpora pro geriatrické pacienty.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.

4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost udržení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin, porucha koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Použití / Usage

- Pomůcka je dodávána v rozloženém stavu.
- Po vyjmutí z obalu zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny části podle výše uvedeného seznamu.
- Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na prodejce.
- The product is packed in folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.

- Nepoužívejte chodítko, dokud nejsou všechny jeho části správně spojeny.
- Instalace – dle popisu z obrázku 1.
- Rozložení chodítka by mělo začít rozložením bočních rámu z vnější strany a následně zafixováním vzpěry.(Obrázek 7).

- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Installation – Please refer to illustration 1.
- Unfolding rollator should start from unfolded the side frames in the outside of then block the horizontal hinge strut. (Illustration 7)



Horizontální vzpěra /
horizontal hinge strut

Obrázek 7 / Illustration 7.

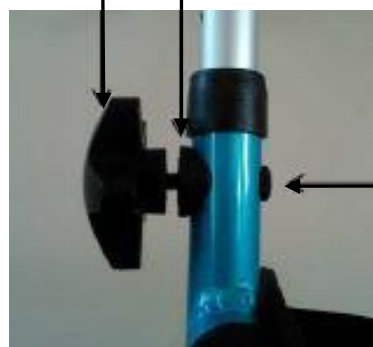


Obrázek 8 / Illustration 8.

- V otvorech po stranách rámu by měly být namontovány rukojeti (obrázek 8). Do díry na vnitřní straně rámu nasadíte šroub, na šroub z vnější strany umístíte podložku a dotáhnete pomocí plastové matky (obrázek 9).

Matka / Knob

Podložka / Pad



Šroub / Screw

Obrázek 9 / Illustration 9.

- In the holes of the side frames should be mounted handle (Illustration 8). From the inside side of frame, should put the screw, while from the outer side, should put pad and then tighten the knob (Illustration 9).

- Potom zatáhněte za spodní část rámu, ke kterému je připojeno kolečko, až uslyšíte kliknutí západky na obou stranách chodítka.
- Kromě toho je potřeba rám zajistit – pevně utáhněte matku k rámu chodítka.
- Then pull the lower part of the frame to which is attached wheel, to the point where you will hear click of the latch on both side of rollator.
- In addition, it is necessary to lock the frame. Tighten the knob firmly to the rollator frame. (Illustration 10)



Šroub s matkou / Screw with knob

Obrázek 10 / Illustration 10.

- Před zavěšením košíku na chodítko je třeba ho rozložit, viz. obrázek 4.
- Háčky pro upevnění musí být připevněny na strany chodítka pod matky.
- Na košík shora umístěte tácek.
- Pro demontáž chodítka použijte opačný postup výše zmíněného.
- Before connecting the basket to the rollator must be dismantled basket as shown on illustration 4.
- Hooks for fixing must be attached to the rollator side frames under knobs.
- Then on the basket, should place the tray.
- In order to submit the rollator, should proceed in reverse order.



6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use

POZOR! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
- V klidném stavu a při použití sedátka by měla být zadní kola zabrzděná.
- Chodítko nenahrazuje invalidní vozík. Sedátko je určeno pouze pro krátkodobé odpočívání či přesun pacienta na krátké vzdálenosti.
- Chodítko je určené jako opora. Nikdy na něj nestoupejte.
- Chodítko může být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5 %.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- At standstill and the use of seat should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
- The stand will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting or transport the patient on a short distance.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5 %.

- Chodítko lze používat jen na rovném povrchu tak, aby se všechna 4 kola dotýkala plochy.
- Nepoužívejte chodítko na nebezpečném povrchu jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
- Před každým použitím pomůcky:
 - Proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků pomůcky.
 - Zkontrolujte funkčnost brzdového systému. Stiskněte brzdové páčky na rukojetích, abyste zjistili, zda správně fungují a jsou schopny zastavit chodítko.
 - Pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav rámu.
- Nepoužívejte chodítko v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
- Maximální hmotnost uživatele: 120 kg.
- Maximální zatížení tašky na drobné předměty: 5 kg.
- Nenechávejte pomůcku v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Upozorňujeme, že povrchová teplota čalounění sedátka, zádové opěrky a dílů rámu může být zvýšena po vystavení na slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin. Upozorňujeme, že výrazné ochlazení kovových částí chodítka může naopak způsobit omrzliny.
- Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci. Během záruční doby mohou opravy provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci prodejce.
- Nepřekračujte maximální výšku chodítka. Pomůcka může ztratit stabilitu.
- Tlačte chodítko oběma rukama současně ve směru chůze.
- Před použitím se ujistěte, zda jsou všechny šrouby dotažené.
- Ujistěte se, že vzpěra, která zajišťuje chodítko, funguje správně.
- Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.
- With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product.
 - Check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator. Press the handles down to activate the parking brake and check if it works properly.
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
 - Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
 - The rollator is designed for users with a maximum weight of 120kg.
 - Maximum weight that can be moved in the bag: 5kg.
 - Do not leave the stroller with the user close to open sources of fire.
 - Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the lock used to folding and unfolding that product work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY RUKOJETÍ

- Rukojeti by měly být umístěny ve výšce, která uživateli poskytuje pohodlí a pocit bezpečnosti. Je důležité zajistit, aby obě rukojeti byly ve stejné výšce.
- Chcete-li upravit výšku rukojetí, odšroubujte plastovou matku, která upevňuje rukojeti, odstraňte podložku a šroub a podle potřeb upravte výšku rukojetí (zasunutím / vysunutím do / z rámu).
- Po nastavení požadované výšky umístěte šroub z vnitřní strany rámu, podložku a plastovou matku z vnější strany rámu a dostatečně utáhněte (obrázek 8 a 9).
- Ujistěte se, že šroub je dostatečně utažený tak, aby bylo zabráněno pohybu rukojetí.

SLOŽENÍ:

- Pro složení chodítka za účelem snazšího transportu musíte nejprve zablokovat rotaci kol brzdami.
- Dále je pro složení chodítka nezbytné odejmout tácek na drobné předměty a vyprázdnit tašku na drobné předměty.
- Zatáhněte za vzpěru směrem nahoru a složte rukojeti k sobě (obrázek 12).



Obrázek 11 / Illustration 11.

HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES

- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.
- To change the height of the handles unscrew the knob for fixing handles, remove washers, the screws and depending on the needs extend or shorten the frame handles.
- After adjusting the appropriate height put the screw on the inner side of the side frame, while the outer side on the screw put pad, and then tighten the knob. (Illustration 8 and 9.)
- Make sure that the handle is properly tightened, so that it prevents movement of the handles.

FOLDING:

- In order to fold rollator for ease of transport, you must first block rotation of the wheels.
- Then it is necessary to remove the tray, basket for small items and emptied a bag for small items.
- Pull up horizontal hinge strut and then submit rollator, directing the handle to each other. (Illustration 12).



Obrázek 12 / Illustration 12.

ROZLOŽENÍ:

- Pro rozložení chodítka roztáhněte rámy směrem od sebe a následně zajistěte vzpěru.
- Před každým použitím zkontrolujte funkčnost brzdového systému. Stiskněte brzdové páčky na rukojetích, abyste se ujistili, že brzdové destičky fungují správně a jsou schopny zastavit chodítko.
- Stlačte rukojeti zcela dolů pro aktivování blokování rotace kol a zkontrolujte, zda blokace správně funguje.

NASTAVENÍ BRZDNÉ SÍLY

- Pro nastavení brzdné síly nejprve uvolněte matici umístěnou pod seřizovacím šroubem těsně nad brzdami.



UNFOLD:

- To unfold rollator slide outward side frames, then lock the levels hinge of stretcher.
- Before each use, check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to check if the brake pads are right adhere wheels and stop the rollator.
- Press the handle down to activate the locking rotation of the wheels and check if it works properly.

BREAK FORCE ADJUSTMENT

- To adjust the brake, first, loosen a nut located above an adjusting bolt of the brake just over the wheel.

Seřizovací šroub / Regulation screw
Matka / Nut

Obrázek 13 / Illustration 13.

- Následně točte seřizovacím šroubem proti směru hodinových ručiček, dokud nedosáhnete požadované brzdné síly.
 - Po nastavení brzdné síly opět utáhněte matku.
 - Po nastavení brzdné síly je důležité, abyste zkontrolovali funkčnost brzdového systému.
 - Stiskněte brzdové páčky na rukojeti, abyste zkontrolovali, zda brzdové destičky správně fungují a jsou schopny zastavit chodítko. Pak zmáčkněte brzdové páčky dolů pro aktivování parkovací brzdy a zkontrolujte, zda fungují správně.
- Then turn the adjusting bolt anticlockwise till a proper brake force is achieved.
 - When the brake force is adjusted, tighten the nut.
 - After adjusting the braking force, it is important to check the operation of the braking system.
 - Make squeeze the brake handle to check that the brake pads properly adhere and are able to stop rollator. Then pull the handles down to apply the parking brake and check if it works properly.

BRZDOVÝ SYSTÉM

- Chodítka je vybaveno multifunkčními brzdami. Brzdové páčky jsou umístěny na rukojetích chodítka. Brzdy mohou sloužit jako standardní brzdy či parkovací brzdy.
- Pro standardní použití brzd zdvihněte brzdovou páčku.
- Pro použití parkovací brzdy stiskněte brzdovou páčku dolů, dokud neuslyšíte charakteristický zvuk zajištění brzdy (použijte současně pravou i levou brzdu).
- Chcete-li kolo opět odemknout, vytáhněte brzdovou páčku směrem nahoru.

BRAKE SYSTEM

- The rollator is equipped with multi-functional brake. The brake handle is located under the rollator handle. It can operate as a standard brake as well as parking brake.
- To use the standard brake, lift up the brake handle.
- To use a parking brake, push down the brake handle to the point where you can hear the distinctive sound of inclusion brake (You should use in that same time both right and left brake).
- To unlock the parking brake, lift up the brake handle back into the basic position.

Standardní brzda
/ Standard brake

Parkovací brzda
/ Parking brake



Obrázek 14 / Illustration 14

PŘEKONÁVÁNÍ PŘEKÁŽEK (PRAH, OBRUBNÍKY)

- Pro překonání prahu nebo jiné překážky chodítkem je třeba chodítko nastavit kolmo k hraně překážky. Následně uchopte rukojeti chodítka tak, aby se zvedla přední kola nahoru.
- Poté přiblížte zadní kola k okraji překážky a s držením rukojeti zvedněte chodítko mírně nahoru a vstupte chodítkem na překážku.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Rám čistěte vlhkým hadříkem a šetrným mycím prostředkem.
- Odstraňte všechny nečistoty z pohyblivých částí chodítka (kolečka, upínací šrouby, zámky).
- Pro zachování funkčních vlastností chodítka je velmi důležité, aby všechny součástky byly čisté a řádně skladované. Skladování chodítka ve vlhkých prostorách (koupelna, prádelna a tak podobně) nebo venku v kombinaci s nedostatečnou údržbou může vést k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností chodítka.
- Nevystavujte chodítko extrémním podmínkám počasí (déšť, sníh, ostré slunce), některé části mohou změnit barvu.

Zakázáno použít:

- rozpouštědla,
- WC čističe,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čističe s obsahem chlóru,
- žíravé čističe.

Nemýjte chodítko s tlakovými nebo parními čističi!

TECHNICKÝ PŘEHLED

Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo přecházet důkladné vyčištění chodítka (tak, aby se odhalilo případné skryté poškození).

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear raise the front wheels up.
- Then drive the rear wheels to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the rollator.
- Do not expose the rollator on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents.

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený.
Před každým použitím	Kontrola koleček a brzd.	Zkontrolujte, zda brzdy nejsou opotřebované. Měli byste také zkontrolovat stav koleček a očistit je od prachu a písku.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby a matice a jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte prodejce.
Jednou měsíčně	Osy koleček.	Osy kol musí být impregnovány mezi hřídelí a nábou několika kapkami maziva.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes.	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	Wheel axles.	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte výrobce.

Zákaznický servis

- V případě jakýchkoli dotazů či potřeby pomoci kontaktujte výrobce.




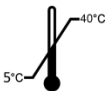

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

















Customer service















- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters


Maximální hmotnost uživatele	120 kg 	Permitted user weight
Životnost	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period:
Maximální zatížení tašky	5 kg	Maximum load bags
Výška chodítka	800 - 930 mm	Rollator height
Počet nastavení	8	Regulation
Rozsah stupně nastavení	25 mm	Regulation scope
Celková šířka chodítka	605 mm 	Rollator width
Délka chodítka	600 mm	Rollator length
Šířka chodítka ve složeném stavu	270 mm	Rollator width after folded
Hmotnost chodítka	5,3 kg	Rollator weight
Minimální úhel otočení	64°	Minimum turning radius
Průměr koleček	190 mm	Wheels diameter
Typ koleček	Plné /Full	Type wheels
Maximální bezpečný sklon		Maximum safe slope
Materiál	Hliník, polyetylen, guma / aluminium, polyethylene, rubber	Material
Rozsah teplot pro skladování a používání		Temperature of storage and use
Popis prostředí, ve kterém je možné produkt používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Uvedeno na výrobku / printed on the product	SN

9. Symbols / Symbols

 Potvrzení shody s normami EU	 Chraňte před vlhkostí!	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity!
 Výrobce	 Chraňte před přímým slunečním zářením.	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Datum výroby	 Maximální hmotnost uživatele	 Date of production	 Permitted weight user
 Čtěte pozorně návod k použití	 Možnost použití v interiéru i exteriéru	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings

			
Upozornění	Výrobek je možné převážet autem	Warning	The product is intended to transport by car
			
Katalogové číslo	Výrobek je možné převážet letadlem	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
			
Sériové číslo	Možnost skřípnutí prstů	Serial number	The possibility of fingers jamming.
			
	Šířka chodítka		Rollator width

10. Kontaktní údaje / Contact details

 mdh sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź, Polsko
tel. +48 42 674 83 84
www.mdh.pl www.viteacare.com

DISTRIBUCE A SERVIS / DISTRIBUTION AND SERVIS

MEYRA ČR s. r. o.
Hrusická 2538/5
141 00 Praha 4
tel.: +420 272 761 102
www.meyra.cz